

Masinate ohutus. Õhu kaudu levivate ohtlike ainete emissiooni hindamine. Osa 1: Katsemeetodite valimine

Safety of machinery - Evaluation of the emission of airborne hazardous substances - Part 1: Selection of test methods

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 1093-1:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 1093-1:2008 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.01.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 03.12.2008.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 1093-1:2009 consists of the English text of the European standard EN 1093-1:2008.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.01.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 03.12.2008.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 13.040.40

Võtmesõnad: air, air cleaners, air cleaning equipment, cleaning capability, dangerous stuffs, definitions, efficiency, emission values, emissions, evaluations, impurities, machines, ratings, safety, selection, testing

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Safety of machinery - Evaluation of the emission of airborne hazardous substances - Part 1: Selection of test methods

Sécurité des machines - Evaluation de l'émission de substances dangereuses véhiculées par l'air - Partie 1 :
Choix des méthodes d'essai

Sicherheit von Maschinen - Bewertung der Emission von luftgetragenen Gefahrstoffen - Teil 1: Auswahl der Prüfverfahren

This European Standard was approved by CEN on 1 November 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 Types of test methods	7
4.1 General.....	7
4.2 Nature of pollutant used	7
4.3 Nature of the test environment.....	8
4.3.1 General.....	8
4.3.2 Laboratory methods	8
4.3.3 Field method.....	8
4.4 Summary of methods	9
5 Basis for selection of test methods	9
5.1 General.....	9
5.2 Selection relative to the assessment parameter	9
5.3 Selection relative to the test environment	10
5.4 Selection relative to the nature of the pollutant	10
6 Statistical evaluation	11
6.1 Calculation of the mean	11
6.2 Confidence interval for the mean	11
Annex A (informative) Standards suitable for the measurement of fluid flow rates	12
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	13
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	14
Bibliography	15

Foreword

This document (EN 1093-1:2008) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 114 "Safety of machinery", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 1093-1:1998.

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

This part 1 of EN 1093 *Safety of machinery - Evaluation of the emission of airborne hazardous substances* belongs to a series of documents, the other parts of which are the following:

- Part 2: Tracer gas method for the measurement of the emission rate of a given pollutant;
- Part 3: Test bench method for the measurement of the emission rate of a given pollutant;
- Part 4: Capture efficiency of an exhaust system, tracer method;
- Part 6: Separation efficiency by mass, unducted outlet;
- Part 7: Separation efficiency by mass, ducted outlet;
- Part 8: Pollutant concentration parameter, test bench method;
- Part 9: Pollutant concentration parameter, room method;
- Part 11: Decontamination index.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows:

- **Type-A standards** (basic safety standards) giving basic concepts, principles for design, and general aspects that can be applied to all machinery;
- **Type-B standards** (generic safety standards) dealing with one safety aspect or one type of safeguard that can be used across a wide range of machinery:
 - Type-B1 standards on particular safety aspects (e.g. safety distances, surface temperature, noise);
 - Type-B2 standards on safeguards (e.g. two-hand controls, interlocking devices, pressure sensitive devices, guards);
- **Type-C standards** (machine safety standards) dealing with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This European Standard is a type-B standard as stated in EN ISO 12100-1.

The provisions of this European Standard can be supplemented or modified by a type-C standard.

For machines which are covered by the scope of a type-C standard and which have been designed and built according to the provisions of that standard, the provisions of that type-C standard take precedence over the provisions of this type-B standard.

The concentration level of substances resulting from emission of airborne hazardous substances from machines depends upon factors including:

- emission rate of airborne hazardous substances ("pollutants") from the machine under examination, depending of the type of process and the production rate of the machine;
- performance of the pollutant control system associated with the machine and, in the case of air recirculation, the performance of the separation system;
- surrounding conditions, especially the air flow pattern, which can reduce the pollution (efficient general ventilation) or increase it (disturbing air, crossdraughts);
- worker's location in relation to the machine and its pollutant control system, and taking into account the workers movements;
- quality of maintenance; poor quality has generally an adverse effect on the performance of the pollutant control and the separation systems.

This European Standard concerns the first two points in this list and forms only one part of a comprehensive risk assessment. It is not for a risk assessment of the workplace. Evaluation of the parameters defined in this European Standard leads to an evaluation of the performance of the machine and its associated pollutant control system.

This European Standard can be used as a part of verification described in EN 626-2.

1 Scope

This European Standard specifies parameters which can be used for the assessment of the emission of pollutants from machines or the performance of the pollutant control systems integrated in machines. It gives guidance on the selection of appropriate test methods according to their various fields of application and types of machines including the effects of measures to reduce exposures to pollutants. The test methods are given in additional parts of this European Standard (see Table 1 and Annex A).

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 626-2, *Safety of machinery – Reduction of risks to health from hazardous substances emitted by machinery – Part 2: Methodology leading to verification procedures*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design – Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100-1:2003 and the following apply.

3.1

uncontrolled emission rate of a given pollutant

$\dot{m}_u$

mass of pollutant emitted from the machine into the space around the machine per unit of time

NOTE Any measures to reduce the air pollution around the machine (e.g. capture devices, containment equipment, wetting process) should not be used or should be de-activated.

3.2

controlled emission rate of a given pollutant

$\dot{m}_k$

mass of pollutant emitted from the machine into the space around the machine per unit of time, taking into account the effects of measures to reduce the air pollution

NOTE Any measures to reduce the air pollution around the machine (e.g. capture devices, containment equipment, wetting process) should be used or activated.